



# ニセコ町 国際交流新聞

第86号 令和元年12月  
作成：ニセコ町 国際交流員



## 文化コーナー：中国の結婚式

冠婚葬祭は最も重要な文化の一種であり、国によってそれぞれのマナーと特色がある。結婚式だけをとっても様々な違いがあるのでしょうか？

近年、日本人の結婚式はホテルで行うことが圧倒的に多いとみられるが、これはおそらく洋風スタイルだと考えられる。中国でも最近洋風スタイルが人気になったが、伝統的な風習もたくさん残っている。では、いくつか紹介したいと思う。

### 1. 結婚式にふさわしい色

ピュアを象徴する白を使う多くの国と違い、中国の伝統的な結婚式の色は赤です。昔の中国では、祝賀の場合、幸福、円満、愛情を象徴する赤色と金色を用い、弔悼の場合、白と黒のような地味な色を用いることと決まっていた。現在、白いウェディングドレスを着用することは一般的になったが、新婦の財布やアクセサリ、家の飾りなどすべて赤色と金色しか用意しない。

### 2. 迎亲(インチン)

中国では午前中に「迎亲(インチン)」という催し物を行う。迎亲とは日本でいうところ「結納」の儀式のようなものである。新郎が新婦の家に迎えに行き、新婦を新しい二人の家まで連れ出すことを目指すという習わしである。しかし、新婦を連れ出すのはそんなに簡単なことではない。新婦の友達(ブライダルメイトと呼ばれる)は様々なゲーム(唐辛子入り激辛ジュースを一気飲みなど)で、新郎の行動を邪魔する。

### 3. 爆竹を鳴らす

新郎はいろいろな難しいゲームをやって、ようやく新婦を迎えることができたなら、新婦を背中に背負って家から出なければならない。そして、新しい家に向かっていく。新しい家についた時、「おめでとう」という意味で、赤い紙で包まれた爆竹を鳴らし、にぎやかな雰囲気を作る。

以上のような様々な習わしが終わったら、ホテルで行う結婚式の本番に入る。

文：梅 冠男

## 国際交流員コーナー：「くるみ割り人形」

ドイツ出身のニセコ町国際交流員、エマヌエルです。今月は「くるみ割り人形」について話したいと思います。あれ、「くるみ割り人形」ってあの「ピョートル・チャイコフスキー」作曲のパレエ劇ではないですか？そう、パレエ劇でもあります。その劇に出てくる「くるみ割り人形」は実際にあるオモチャです！それで？それはどんなオモチャでしょうか？何と、くるみを割ってくれる人形だそうです！ハッハー(▽▽)びっくりですね！しかし、誰が一体何故くるみを割る人形を作ったのでしょうか？今日は「くるみ割り人形」の秘密を暴いてみましょう！まず、くるみ割り人形はどこから来たかを解説します。

「くるみ割り人形」の発祥の地はドイツの「エルツ山地」という所です。しかし「エルツ山地」は昔からオモチャより鉱石で有名でした。鉱石と「くるみ割り人形」は無関係と思われるかもしれませんが、不思議なことに深い関係があります！昔から鉱石で有名な「エルツ山地」ですが、ある時から鉱石がだんだん取れなくなったのです！それで仕事をなくした大勢の鉱員達が必死に新しい職業を探し始めました。上手く就職に成功した人の職業の一つは大工さんでした。そして、それは普通の大工さんではなくて、そして、それは普通の大工さんではなくて、オモチャ作りの専門大工に力を入れたそうです。そうして悲劇を乗り越えた元鉱員達が「くるみ割り人形」や様々な可愛いオモチャを作り出していきました。

この話って、ちょっとロマンチックではないですか？仕事をなくし辛い経験をしたにもかかわらず、それを乗り越え大勢の人を喜ばせる物が生まれてくるとは素敵なお話ですね。嫌な思いしても、その先にまた良いことがあるということでしょう。

文：エマヌエル



## ★国際交流員の活動★

### ★ニセコ町国際交流員による番組

「English Radio Hour」 15:00～15:50 (金)  
ラジオニセコ 76.2 FM

### ★クリスマス・ポットラック・パーティー

12月21日 13:00～15:30  
ニセコ中央倉庫群、旧でんぱん工場

### ★日本語教室 I & II

毎火・水曜日 10:00～  
ニセコ町民センター 研修室5

### ★英会話TALK!

毎月 第2・3土曜日 (今月：12月14日、21日)  
10:00～11:00 ニセコ町民センター 研修室4

### ★中国語教室

毎木曜日 10:00～11:15  
ニセコ町民センター 研修室4

## 今月の単語コーナー

英語：wedding  
(ウェディング)

日本語：結婚式

中国語：婚礼  
(クンリー)

ドイツ語：Hochzeit  
(ホッフツァイト)

## 《お問い合わせ》

フレンズ  
国際交流ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)

担当：国際交流員 ミッチェル ラング (不在時：澤田) 【電話】0136-44-2121 【メール】kokusai@town.niseko.lg.jp  
【Facebook】<http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>



# Niseko Town International Newsletter

Vol. 86 December 2019

Publisher: Niseko Town CIRs

(Coordinators for International Relations)



## Culture Corner: Chinese Wedding Traditions

As an important part of culture, weddings and funerals vary widely in different countries. Today, I would like to talk about some of the unique traditions of Chinese weddings.

In recent years, more and more Japanese hold weddings in hotels or churches as western-style weddings grow in popularity. In China, there is a similar trend of people becoming interested in western-style weddings, but some Chinese wedding traditions still remain. Here are 3 interesting Chinese wedding traditions I would love to share.

### 1. Traditional Wedding Colors

The color red plays a vital role in Chinese weddings as it is linked with success, love, and loyalty. Another common color is gold, which is a symbol of wealth. Traditionally white was avoided as it is associated with funerals. Nowadays, Chinese brides have also come to wear white wedding gowns, but they still need to decorate their home in red and gold colors.

### 2. Collecting the Bride

Before the wedding ceremony, the groom has to visit his future bride's current home and take her to their new home together. This part is called "Yingqin" in Chinese. However meeting the bride and getting her out of her home is no easy matter. The groom has to haggle with the bride's friends, who would be the bridesmaids in Western weddings. They set out tasks or stunts for him to perform, such as making him drink a glass of juice with chili or wasabi.

### 3. Firecrackers

After finishing all the tasks and games, the groom finally has his bride. Then he needs to carry the bride out of her room and head to their new home. Red-wrapped firecrackers will be set off to mark their arrival at their new home. The sound of firecrackers makes a lively atmosphere that symbolizes happiness.

After these customs, the formal wedding ceremony begins.

By: Guannan Mei

## CIR Corner: The "Nutcracker"

Hello everyone, it's me your German CIR in Niseko! Let me tell you the story of the nutcracker today. No, I am not talking about the famous ballet with music from Tchaikovsky but about the original nut cracking wood figure, so popular during the Christmas reason.

First things first, where does the good old nutcracker come from? He was born in a region called "Erzgebirge" meaning "ore mountains" in German. But wait-ore you say? What does ore have to do with a walnut craving wooden man, right? The Erzgebirge area may have been famous for ore, but just as your luck at a pachinko machine runs out eventually, so does ore. And one day Erzgebirge really did run out of ore!

Now all those big strong sweaty miners had no more work. In their desperation they started looking for new kinds of professions and many became carpenter specialists in toy making, which lead to the birth of the nutcracker and all of his friends. Isn't it sweet how a normally sad occasion like losing your job can lead to something wonderful like a nut busting figure of awesomeness?! I guess the gist of the story goes like this...



You may be smart, but life is hard  
Just like a nut, it can't be cut  
Keep up constant pressure if you want that treasure  
Be the calm attacker; become the nutcracker.

By Emanuel Neubauer

## ★CIR Events★

### ★Niseko CIR Radio Program

"English Radio Hour" Every Friday 3pm~3:50  
Radio Niseko 76.2 FM

### ★Christmas Potluck Party

Dec. 21<sup>st</sup> 13:00 am ~15:30 am  
The Old Starch Factory, Niseko Central  
Warehouses

### ★Japanese Language Class

Every Tue. / Wed. 10:00 am ~  
Niseko Chomin Center Training Room 5

### ★Eikaiwa TALK!

Dec. 14<sup>th</sup>, 21<sup>st</sup> 10:00 am ~ 11:00 am  
Niseko Chomin Center Training Room 4

### ★Chinese Class

Every Thu. 10:00 am ~11:15 am  
Niseko Chomin Center Training Room 4

## This Month's Word Corner

English: Wedding

Japanese: 結婚式  
(kekkonshiki)

Chinese: 婚礼  
(hūn lǐ)

German: Hochzeit

## 《Contact》 International Exchange Association Niseko Friends Secretariat

(Niseko Town Hall, Planning and Environment Division) Lead: Mitchel Lange (CIR) (If absent : Sawada)

TEL: 0136-44-2121 Email: [kokusai@town.niseko.lg.jp](mailto:kokusai@town.niseko.lg.jp) Facebook: <http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>